

Traduction du logiciel

Prés-requis

- Linguist.exe : (<https://github.com/thurask/Qt-Linguist/releases>)
- environnement virtuel d'HABBY avec PyQt5

Utilisation dans le code

Traduire des champs dans des classes Qt

```
self.tr('string to translate')
```

Traduire des champs en dehors des classes Qt

Si pas de classe ou héritage de classe qui pose problème :

```
from PyQt5.QtCore import QApplication
text = QApplication.translate('Input', 'string to translate') #
'Input' sera le nom de la 'fausse' classe dans QLinguist et 'Neglect' le
string à traduire.
```

Ou

```
app = QApplication(sys.argv)
languageTranslator = QTranslator(app)
if language == 0:
    input_file_translation = 'Zen_EN'
    languageTranslator.load(input_file_translation,
os.path.join(os.getcwd(), 'translation'))
if language == 1:
    input_file_translation = 'Zen_FR'
    languageTranslator.load(input_file_translation,
os.path.join(os.getcwd(), 'translation'))
elif language == 2:
    input_file_translation = 'Zen_ES'
    languageTranslator.load(input_file_translation,
os.path.join(os.getcwd(), 'translation'))
app.installTranslator(languageTranslator)
app.translate('Input', 'string to translate')
```

Attention : ne pas traduire 'Warning :' dans les champs de log car utilisé pour le code couleur.

Mise à jour des fichiers .ts à traduire dans HABBY

- Vérifier que le fichier 'habby_trans.pro' contient bien les fichier.py contenant les champs à traduire
- Lancer dans l'environnement virtuel et dans 'habby' et pour mettre à jour les fichiers, lancer la commande :

```
python -m PyQt5.pylupdate_main habby_trans.pro
```

- Ouvrir le fichier de langue souhaité (ex : 'Zen_FR.ts') dans le répertoire 'translation' avec Linguist.exe
- Dans le logiciel Linguist, renseigner les champs 'French translation' souhaités ;
- Sauvegarder le fichier ;
- Lancer l'invite de commande dans 'habby'
- Mettre à jour le fichier de langage choisi en lançant la commande (ici pour le fichier français) :

```
C:\habby_dev\dependence\linguist_5.13.2\lrelease.exe translation/Zen_FR.ts
```

- Relancer HABBY

From:
<https://habby.wiki.inrae.fr/> - **HABBY**

Permanent link:
<https://habby.wiki.inrae.fr/doku.php?id=fr:develop:collaboration:dev:translation&rev=1615496153>

Last update: **2021/03/11 21:55**

